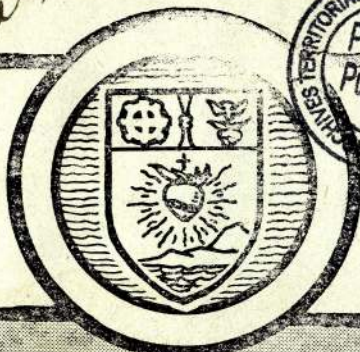


*du 1er légal  
le 21 août 1938*

BULLETIN MENSUEL

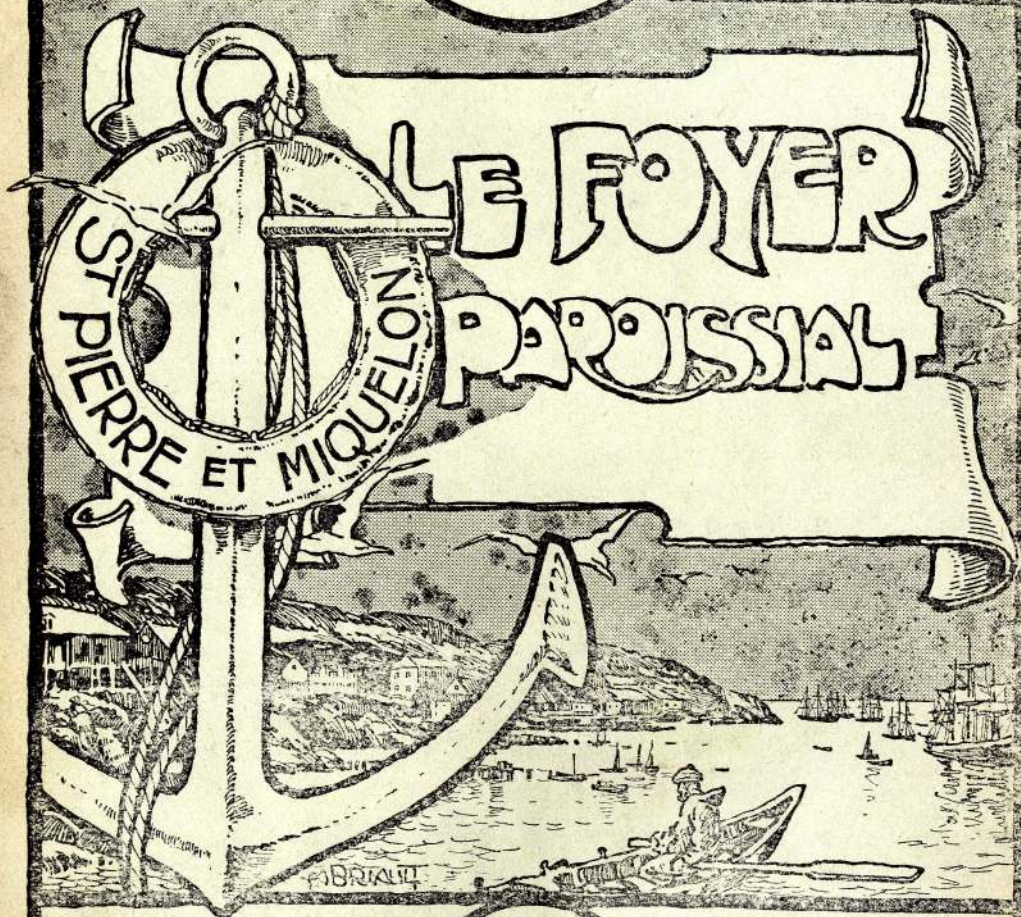
10<sup>me</sup> Année

N° 116



au 15 SEPTEMBRE

1938



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)  
FRANCE . . 10 fr.  
ETRANGER . 15 fr.



ADMINISTRATION  
au Presbytère  
de Saint-Pierre





# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIERE - SAINT-PIERRE

## Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures - toutes couleurs  
Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,  
Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
CABINETS INODORES

## Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix





## Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

### la POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX**, Représentant spécial  
de l'**Imperial Life Assurance Company of Canada.**





## Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments  
Monuments funéraires en tous genres  
Granits toutes provenances. — Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

RUE-PAUL-BERT

63, RUE PAUL-BERT

- RENNES -

Succ<sup>r</sup> de M. HOULLEGATTE

- RENNES -

*J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.*

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.





## Calendrier du Mois de Septembre 1933

N. B. — *Les réunions d'œuvres sont suspendues pendant ce mois.*

1 Vendredi 1<sup>er</sup> du mois. — Après la messe de 8 h., Exposition du T. S. Sacrement — Le soir à 8 h., Amende honorable au Sacré-Cœur et salut.

2 Samedi. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

3 Dimanche. — 13<sup>me</sup> après la Pentecôte. — A 6 h., messe et communion des hommes de la Confrérie du St-Sacrement. — Exposition du St-Sacrement à la grand-messe et aux vêpres. Après les vêpres, procession mensuelle du Rosaire.

*Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.*

7 Jeudi. — A la messe de 8 h., com. mensuelle de la Ligue Eucharistique.

8 Vendredi. — Fête de la Nativité de la Ste Vierge. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

12 Mardi. — 2<sup>me</sup> mardi du mois. — Fête du St-Nom de Marie. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

13 Mercredi. — Le soir, à 8 h.  $\frac{3}{4}$  Radio, causerie religieuse.

14 Jeudi. — Fête de l'Exaltation de la Sainte Croix. — A 8 h., messe du St-Esprit, y sont invités tous les élèves des écoles en vue de la rentrée des classes. — Le soir à 6 h., salut.

N. B. — *Une relique de la Vraie Croix sera exposée pendant la Journée; les fidèles pourront la baiser après les messes et le salut.*

15 Vendredi. — Notre-Dame des Sept-Douleurs, fête secondaire de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

17 Dimanche. — 3<sup>me</sup> du mois. — Commémoration des Stigmates de St François d'Assise. — A la messe de 7 h., com. mens. des jeunes filles.

N. B. — Mercredi, Vendredi et Samedi de cette semaine sont les jours des Quatre-Temps, avec jeûne et abstinence.

20 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir à 8 h., office.

21 Jeudi. — St-Mathieu, apôtre. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

24 Dimanche. — 4<sup>me</sup> du mois. — A la messe de 7 h.  $\frac{1}{2}$ , com. des garçons.

27 Mercredi. — Le soir à 8 h.  $\frac{3}{4}$ , Radio; causerie religieuse.

29 Vendredi. — Fête de St-Michel, archange. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

30 Samedi. — St-Jérôme, conf. et doct. — A 7 h., messe et com. mens. des Enf. de M. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

---

### A VENDRE :

Une maison, magasin et terrain, situés à Miquelon et appartenant à Mme Jules Poirier. — S'adresser à La Morue Française.





## LE SAINT SACRIFICE DE LA MESSE.

Suivant les cérémonies qui l'accompagnent, on distingue : la *Messe solennelle*, avec diacre et sous-diacre, la *Messe chantée* et la *Messe basse*.

La messe n'est obligatoire pour le prêtre que dans la mesure où les fidèles sont obligés d'y assister : les dimanches et jours de fête. Cependant l'Église les autorise et les exhorte à la célébrer tous les jours. Le jour de Noël et le jour de la Commémoration des morts (2 novembre), le prêtre est autorisé à célébrer trois messes; et deux, les dimanches et fêtes d'obligation, quand la nécessité du service religieux l'exige. La messe doit être dite à jeun, et seulement depuis l'aurore jusqu'à midi.

Le prêtre qui a charge d'âmes, par exemple le curé d'une paroisse, offre la sainte Messe pour ses paroissiens tous les dimanches et jours de fête. Les autres jours, il a la liberté de ses intentions.

L'honoraire des messes est une offrande faite, selon l'usage, à l'occasion de la célébration du Saint-sacrifice à une intention demandée, non à titre de rétribution pour la messe elle-même, dont la valeur est d'un prix infini, mais à titre de juste reconnaissance et de légère contribution établie par l'Église pour l'entretien de ses ministres.

Le sacrifice de la messe, depuis les premiers siècles du Christianisme, se divise en deux parties : les préliminaires ou messe des catéchumènes, ainsi appelée parce que ceux qui n'étaient pas baptisés n'assistaient autrefois qu'à celle-là et le sacrifice proprement dit ou messe des fidèles,

Dans la première partie, après les prières préparatoires au pied de l'autel, l'introït, tes invocations du *Kyrie eleison*, le prêtre récite ou chante le *Gloria in excelsis Deo*, puis les oraisons, puis un extrait des Épîtres des Apôtres, puis un extrait des Évangiles, et enfin le *Credo*, résumé de notre foi.

La seconde partie comprend l'Offertoire ou offrande du pain et du vin; la Consécration, pendant laquelle le prêtre prononce les paroles sacrées qui changent le pain et le vin au corps et au sang du Sauveur; et enfin la Communion, qui est la consommation du sacrifice,





Tous les assistants devraient prendre part à cette communion du prêtre : il en fut ainsi dans les premiers temps du Christianisme, et nous sommes invités à le faire encore. Du moins, faisons la Communion spirituelle, en nous unissant d'intention à N.-S. Jésus-Christ par le désir de le recevoir, le repentir de nos fautes et la volonté sincère de le servir.

La belle et grande chose que la Messe, quand on la comprend !

Le prêtre est à l'autel, offrant à Dieu le plus saint des sacrifices, au nom du peuple qu'il représente et dont il est l'intermédiaire reconnu et consacré.

Derrière lui, unis à sa prière, les assistants marqués du Baptême qui les fit chrétiens et fils adoptifs de Dieu.

Et de toutes ces oraisons sort un réconfort immense, celui de se sentir mêlés, à travers le temps et l'espace, par les meilleures et les plus intimes convictions, à tous les siens, les vivants et les morts, jusque dans l'Éternité...

C'est la magnifique communion des fidèles réalisée dans la communion au même Sacrifice !

C'est l'égalité devant Dieu.

C'est l'union sociale réalisée dans la même foi, le même amour et les mêmes espérances.

(A suivre)

Mgr A. LE ROY.

---

## Actes Paroissiaux

(DU 15 JUILLET AU 15 AOÛT 1933)

---

**BAPTÊMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 16 juillet* : RIDEOUT, Georges-Eugène-Auguste. Parrain : Eugène Leclavier; marraine : Brigitte Leclavier. — *Le 23 juillet* : HACALA, Gabrielle-Joséphine-Élisabeth. Parrain : Gabriel Téletchéa; marraine Jeanne Sabarrotz. — *ÉPAULE*, Maurice-Emmanuel-Henri. Parrain : Henri Épaule; marraine : Emma Apestéguy. — *Le 30 juillet* : LE ROLLAND, Guy-André. Parrain : André Madé; marraine : Marie le Rolland. — *Le 31 juillet* : LAPAIX, Denise-Marie. Parrain : Pierre Lapaix; marraine : Marcelle Lapaix. — *Le 13 août* : CHAMPDOIZEAU, François-Jean. Parrain : François Eloquin; marraine : Jeanne Champdoizeau.

**MARIAGE.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

*Le 14 août* : MARIE, Léonce-Auguste-Arsène et WALSH, Rose.



## ÉCHOS DU MOIS

( DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1933 )

*Une conférence extraordinaire.* — Ce fut la conférence donnée à la Salle communale des fêtes, le mercredi 12 juillet et dont M. le Gouverneur avait bien voulu autoriser la diffusion par radio.

L'aumônier de la Ste-Jeanne, le Père Yvon, y a développé avec une puissance de conviction... et de voix qui forçait toutes les oreilles et tous les cœurs la thèse cependant si délicate de la famille : devoirs des époux entre eux et envers leurs enfants. Les règles les plus sûres de morale étaient ponctuées d'exemples et de faits vécus qui les faisaient si bien comprendre.

L'attention ne fléchit pas, bien que le R. Père ait parlé plus d'une heure. Les fronts tantôt soucieux, les rires fusant tout à coup d'un bout à l'autre de la salle, les applaudissements enfin montrèrent au conférencier qu'il avait été compris.

Aussi lorsque le R. P. Poisson demanda pour l'œuvre d'apostolat maritime de l'aumônier de la Ste-Jeanne une quête de faveur, immédiatement des quêteuses se proposèrent et rapportèrent la jolie somme de 700 fr. Une autre quête fut proposée : celle des vieux journaux, des vieux romans, des vieilles revues pouvant encore servir aux marins des bancs. Elle eut le même succès, à voir se succéder au presbytère, les jours suivants, les ballots de lectures.

*Le D'Entrecasteaux.* — Renouant la vieille tradition qui amenait chaque année, en vacances dans nos îles fraîches, les navires de guerre des brûlantes Antilles, le D'Entrecasteaux est venu nous saluer au cours de sa croisière dans l'Amérique du Nord et rester pour quelques jours avec nous.

Lancé à Port-de-Bouc, le 21 juin 1931 par la Société des Chantiers et ateliers de Provence, ce magnifique aviso de 103 mètres de longueur, est armé de trois canons de 138 mm., de 4 canons de 37 mm. antiaériens et de six mitrailleuses.

Marchant au mazout, meublé et décoré avec un soin tout particulier, il fait honneur à la France et en croisière dans le St-Laurent ne manquera pas de raffermir l'étroite amitié qui unit le Canada français à la Mère-Patrie.

*Le 14 Juillet.* — Belle fête de tous points réussie, favorisée d'un temps idéal. Le matin, prise d'armes, revue de la Compagnie de débarquement du





D'Entrecasteaux, par M. l'Administrateur de la Colonie, défilé et vin d'honneur.

Les jeux sportifs, les concours divers occupèrent l'après-midi, la course de régates organisée par les rameurs de l'Aviso fut le clou de la journée. Le soir, un beau feu d'artifice clôtura la fête qui fut assombrie cependant par un accident.

*La Légion d'Honneur.* — Des télégrammes venus de France annoncent qu'à l'occasion du 14 juillet, la Croix de la Légion d'Honneur a été décernée à la R. Mère St-Jacques, Supérieure des Sœurs de l'Hôpital, organisatrice de l'Asile des Vieillards et de l'Orphelinat. Il y a 42 ans, que la vaillante « Chevalière » se dépense dans la Colonie où elle a enseigné pendant plus de 30 ans.

Cette promotion est un faible hommage rendu en la personne de l'une d'entre-elles, à nos Chères Sœurs de St-Joseph de Cluny, qui depuis 107 ans, travaillent si magnifiquement, dans les Iles St-Pierre et Miquelon, pour le Bon Dieu.

*Au Collège.* — Par le *Belle-Isle* du 29 juillet, un de nos professeurs M. Bergeron, nous a quittés pour rentrer dans sa famille, à Montréal, Canada.

Ses petits élèves se sont fait un bonheur de l'accompagner au bateau pour lui témoigner leurs remerciements du zèle infatigable avec lequel il a dirigé sa classe et le patronage.

*A l'église, un nouveau moteur électrique.* — Un nouveau groupe électrogène au mazout, plus puissant que l'ancien, vient d'être installé dans le nouvel hangar, construit à cet effet, rue Borda, assurant à bon prix l'énergie électrique jour et nuit, à l'église, au presbytère, au Pensionnat, à Ste-Croisine et au Foyer Paroissial. Mis en service le 29 juillet, il donne la plus entière satisfaction.

*Réfection des enduits.* — La Municipalité de St-Pierre décida dans sa séance de mai de réparer les murs de l'église paroissiale. L'entreprise a été adjugée à MM. Ollivier et Tonnussi. Déjà, les échafaudages s'élèvent jusqu'à la cime du clocher et les maçons repiquent les crevasses, qui sont d'ailleurs purement superficielles. Le travail doit être fini pour le début de novembre.

*Départ de notre Imprimeur.* — Le mercredi 2 août, le cher Frère Bernardin s'est embarqué à bord du *Nérissa*, pour retourner en France où le réclament ses Supérieurs. C'est une grande perte pour notre petite revue qu'il soignait chaque mois depuis huit ans, avec une compétence à laquelle beaucoup de connaisseurs se sont plu à rendre hommage. Electricien et chantre, il rendait par ailleurs de grands services. Qu'il trouve ici, avec nos meilleurs vœux, nos plus sincères remerciements.



*La Sainte-Jeanne.* — Revenu de Sydney, le jeudi soir 3 août, le navire-hôpital a fait escale à St-Pierre pour prendre le courrier; il est reparti le lendemain sur les Bancs et ne se rendra pas au Groënland, cette année.

*A Ste-Thérèse de Langlade.* — Tous les quinze jours, le P. Letourneur se rend à la petite chapelle de Ste-Thérèse pour y dire la Messe aux villégiateurs et aux fermiers des environs. Mais le dimanche 6 août, le R. P. Poisson, voulut s'y rendre lui-même pour y prier en souvenir et aux intentions de Mgr. Heitz. Bien qu'il n'y ait pas eu de pèlerinage organisé et malgré une température peu rassurante, le «*Colonia*», le «*Philosophe*» et une goëlette à moteur vinrent jeter l'ancre devant le *Gouvernement* de Langlade, tandis que les doris arrivaient bravement de St-Pierre et de Miquelon.

Tous ceux qui «osèrent» n'eurent pas à regretter cette journée. On aime cette petite chapelle où la messe est si pieuse, surtout quand elle est agrémentée par les chants des Miquelonnais, et où l'on revient volontiers pour une prière particulière à la douce vierge de Lisieux. Le ciel se mit de la fête; et quand, après les vêpres et le chapelet, la foule se dispersa pour quelques heures de promenade ou de repos, la joie était sur tous les visages.

Bonne «*PETITE FLEUR*», entendez nos prières: portez notre reconnaissance à Mgr Heitz, procurez-lui un successeur suivant le Cœur de Dieu et bénissez nos familles dans la crise actuelle.

*Le Foot-Ball.* — Les matchs ont été très nombreux pendant tout ce mois avec les équipes de passage: Fort St-Georges et d'Entrecasteaux, St-Jean, Nérissa, Belle-Isle, etc... se mesurèrent à tour de rôle avec St-Pierre. Constatons avec fierté que les nôtres ont toujours été très largement à la hauteur et que la magnifique coupe disputée avec Terre-Neuve, leur reste en trophée. Bravo!..

*A la Radio.* — La causerie du 2<sup>me</sup> mercredi avait été remplacée par la conférence radiodiffusée du R. P. Yvon. Celle du 27 juillet et du 12 août furent données par le P. Letourneur qui parla de la foi et de la confession.

Chaque premier mercredi, M. le Médecin-chef, docteur d'Arusmont, fait de très intéressantes causeries sur l'hygiène et les soins à donner à l'enfant. Le haut-parleur placé au Square Joffre permet à tous de les écouter facilement.

*La pêche et la Crise.* — Que dire? Ça toujours été un bonheur de raconter le succès de nos pêcheurs. Hélas!.. Comme le capelan, l'encornet boudent nos parages et il n'y a pas apparence de morues!..

Aussi la deuxième neuvaine de prières, répondant à un besoin ressenti par beaucoup, a été régulièrement suivie. Pour les hommes partis à la lutte ou posant leurs filets, pour ceux que le travail a accablés et que le long hiver menace, femmes et enfants sont venus prier avec ferveur. Com-





mencée le 30 juillet, elle s'est terminée le 7 août avec une Communion générale au Premier vendredi du mois.

*Le Franconia.* — Le samedi 5 août, un paquebot de 20.175 tonnes mouillait en rade de St-Pierre, vers midi. C'était le *Franconia*, de la Cunard Line mesurant 190 mètres de longueur et comptant 498 hommes d'équipage.

Le luxueux transatlantique était parti de New-York le 29 juillet avec 724 touristes à bord pour une croisière de 11 jours. Après avoir touché Boston, visité le Saguenay et Québec, il venait saluer la France avant de se rendre au Bermudes et de rentrer le 11 à New-York.

La demi-journée passée à St-Pierre a été particulièrement goûtée des promeneurs. Le *Franconia* reviendra donc avec plaisir le 2 septembre, à sa prochaine croisière, et disons qu'il sera, cette fois encore, le bienvenu.

*Le 15 Août.* — La Belle Fête de Marie, patronne de la France, s'est déroulée cette année selon la tradition. Plus de 900 personnes s'approchèrent de la Ste-Table, aux messes du matin. A 10 h., le R. P. Poisson, chanta la Messe solennelle et le P. Letourneur commentant « l'Unique Nécessaire » de l'Évangile du jour, insista sur la sanctification du dimanche.

Une brume épaisse assombrit toute la matinée, mais le vent se dissipa à partir de midi, et à 2 h., la procession du vœu put se faire sous un beau soleil, à travers les rues de la Ville,

*Naufrage.* — Le trois-mâts *Neherton*, de St-Jean de Terre-Neuve, venait du Bras d'Or avec un chargement de charbon. Trompé par la brume, entraîné par les courants, il s'est jeté à la côte, au nord de la ferme de M. Capendéguy, à Langlade, le 15 août, vers les quatre heures du matin. L'équipage est sauf, et l'on espère renflouer le bâtiment.

---

### H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations  
Gros & Détail  
Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe,  
Farines, Grains, Foin.

---

### Léone LAFITTE, rue Carpillet

Travaux de couture - Robes et  
Chapeaux.

---

### Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie  
Commission - Consignation  
Grains et Farines en gros et  
en détail.

---

### Paul HEBDITCH

TAXI N° 156

---

#### A Vendre :

Un landau français (marque *Francia*)  
S'adresser chez M. Jean Tillard.





## DISTRIBUTION DES PRIX aux élèves des Écoles libres.

---

Elles ont eu lieu, à la Salle municipale des fêtes, les lundi, jeudi et vendredi, 17, 20 et 21 juillet à 2 h. de l'après-midi. sous la présidence de M. Barrillot, Administrateur.

Favorisées par un temps superbe, elles réunirent une assistance très nombreuse, au premier rang de laquelle se trouvaient les autorités locales : M. le Maire, le Président de la Chambre de Commerce, les Membres du Comité de l'Enseignement libre.

La proclamation des lauréats a été précédée d'une petite allocution prononcée par le P. Letourneur pour l'école Ste-Croisine, par le R. P. Poisson pour le Collège et le Pensionnat. Ça été, pour les Pères l'occasion de rappeler les bienfaits de nos écoles chrétiennes et d'insister en particulier sur l'apostolat si bienfaisant de nos chères religieuses. Quand on pense que quatorze Sœurs de St-Joseph, encore parmi nous, ont déjà donné à la jeunesse St-Pierraise de 30 à 45 ans de leur vie!.. *Soyons reconnaissants.*

---

## RENTÉE DES CLASSES.

---

**La Rentrée des classes dans les trois écoles libres  
est ainsi fixée :**

**Collège St-Christophe et École Ste-Croisine,  
le Vendredi matin 15 septembre;**

**Pensionnat, le Samedi matin 16 septembre.**





« Le culte de l'incompétence »

## « Allez chercher l'arpenteur... »

C'était à l'examen du baccalauréat.

L'examineur avait devant lui un candidat qui devait s'appeler Laurent, car il le retournait sur le gril... Finalement il lui proposa le problème que voici :

— Vous avez hérité un champ formé peu à peu de plusieurs pièces de terre, et affectant cette forme bizarre : au centre, un carré, dont les quatre côtés servent de base, le premier à un demi cercle..., le second à un triangle rectangle..., le troisième à un trapèze..., le quatrième à un hexagone régulier. Comment vous y prendriez-vous pour connaître la superficie totale de votre champ ?

Laurent réfléchit un instant..., juste assez pour se rendre compte qu'il se noyait... et que, cette fois, il allait passer sous le patronage de saint Clément. Cependant, le professeur s'impatientait :

— Eh bien ! Monsieur, que feriez-vous pour savoir la contenance de votre champ ?

— Monsieur, j'irais chercher l'arpenteur.



Il avait raison, ce candidat !.. Et s'il avait subi son examen devant Emile Faguet — en s'y prenant un peu plus tôt ! — il eût été reçu avec félicitations du jury... Car il s'élevait là..., à son insu..., contre une des plus nuisibles manies de notre temps, que Faguet a baptisée « le culte de l'incompétence. »

Quelle leçon nous donnait-il, ce jeune Laurent Clément ?.. Celle-ci : quand il s'agit d'un arpentage, adressez-vous à un arpenteur... Mais, en termes généraux : pour résoudre n'importe quelle question, adressez-vous à un homme qui l'a étudiée...

« Allez chercher l'arpenteur... » si bien entendu, il s'agit d'un arpentage.

Mais aussi :

S'il s'agit de votre santé, allez chercher le médecin...

Si le médecin déclare une opération nécessaire, allez chercher le chirurgien...





Si l'on vous intente un procès, allez chercher l'avocat!..

S'il vous faut charger une lettre, allez à la poste plutôt qu'à la boucherie... Mais, s'il vous faut un gigot, allez à la boucherie plutôt qu'à la poste...

Je donne, vous le voyez au mot *arpenteur* un sens large!.. «Allez chercher l'arpenteur», cela veut dire: «Adressez-vous au *spécialiste*.»

\*\*\*

Je ne dis pas que vous serez ainsi garanti contre toute erreur. Mais vous aurez une chance de plus de n'être pas trompé. C'est déjà quelque chose: il faut savoir se contenter de peu.

Je l'ai appris une fois de plus, il y a quelques mois.

Vous savez qu'à Paris certains secteurs d'électricité utilisent le courant continu et d'autres le courant alternatif. Ayant besoin de savoir quel était le courant qui m'éclairait, j'interrogeai des voisins, qui m'assurèrent les uns que j'étais à l'alternatif..., les autres au continu...

Fidèle à mes principes, je me dis: «Allons chercher l'arpenteur.»

L'arpenteur... ou plutôt le spécialiste, dans la circonstance, c'était l'employé électricien que le secteur m'envoie tous les deux mois pour constater si tout marche bien, prendre note des réclamations et enregistrer les chiffres marqués par le compteur.

Evidemment ce ne pouvait être qu'un spécialiste!..

— Monsieur, lui dis-je, le courant de mon secteur est-il continu ou alternatif?

Le «spécialiste» eut un hochement de tête..., comme doit en avoir un vétérinaire à qui l'on propose le ministère de la Marine, mais bientôt il parut rasséréné.

— Monsieur, me dit-il, c'est bien simple. Quand vous voulez de la lumière, en avez vous à n'importe quelle heure du jour?

— Certainement.

— La nuit aussi?

— La nuit aussi.

— Eh bien! Monsieur, il n'y a pas de doute; vous avez le courant continu.

Ce qu'il y a de plus amusant dans ce mot authentique, c'est qu'en fait j'ai le courant alternatif.

Cela prouve que, s'il y a des gens «qui se disent Espagnols et qui ne sont pas du tout Espagnols», il y en aussi qui se disent spécialistes et qui ne sont pas du tout spécialistes.





De ces gens-là, y en a-t-il beaucoup?

Cela dépend.

En astronomie, en physique, en histoire naturelle, en biologie, il n'y en a guère...

Mais en religion... il en pleut

La religion pour maints journalistes et pour certains conférenciers, c'est une sorte d'arpentage où tout le monde serait arpenteur.

Un exemple récent.

Un journal que Clémenceau a rendu célèbre nous montrait, tout récemment, Galilée à côté du bûcher où il allait être brûlé. Or Galilée n'a jamais été consumé que par la vieillesse, étant mort à 78 ans !..

Quand à son bûcher, nous en avons chacun un semblable. L'ancien ministre à qui nous devons cette « histoire » en a un, lui aussi. Seulement lui et nous., nous appelons ce bûcher, plus modestement notre *lit*.

Catholiques, mes frères, ne favorisez pas ce travers. Pour compléter..., pour éclaircir..., pour rectifier au besoin vos idées religieuses, « allez chercher l'arpenteur. »

L'arpenteur, ici, c'est M. le curé.

Eugène DUPLESSY

(*La Croix*, 9 août 1931.)

## Un peu de notre Histoire (108).

1822 (Suite)

### A Propos du Goulet de Miquelon (suite)

*Extrait d'une note de M. l'Inspecteur Général des Travaux maritimes adressée au Ministre.*

Le projet consiste dans l'ouverture d'un canal de communication entre la rade et le Grand étang.

L'ouverture de ce canal est commencée. Sur les 350 pieds de longueur qu'il aura, lorsqu'il sera terminé, il y en a 70 de creusés sur 7 pieds de profondeur moyenne, à partir de la partie la plus élevée de la digue naturelle qui sépare l'étang de la rade, et sur 75 pieds de largeur qui est celle du canal.

Ce projet est l'ouvrage de M. Feuillet, commis de marine et de M. Thuriault, enseigne de vaisseau.





La lettre de M. Feillet du 28 octobre à M. le Commandant de Miquelon, explique le projet, mais elle est loin de fournir les renseignements nécessaires pour pouvoir émettre un avis sur le système de construction proposé. On se borne à dire que les bords de ce canal seront revêtus de *pieux resserrés entre eux*, pour empêcher l'éboulement des sables : ces pieux seront enfoncés dans le sol de dix pieds, et retenus par le haut par des serres de 4 pouces assujetties par des croix de Saint-André dans le terre-plein des quais.

Les digues ou jetées latérales seront prolongées en dehors du rivage, du côté de la rade, de 7 à 8 toises : celle du Nord sera plus courte que celle du Sud. L'excès de longueur de cette première a pour but d'empêcher la formation d'un banc à l'entrée du canal par l'accumulation des sables qui sortiront du lac avec le juzant.

La fouille des terres, pour l'exécution du canal est très facile, 80 manœuvres suffiraient pour son achèvement dans cette campagne avant la fin d'octobre.

Il faudra, d'après la lettre du 16 juillet, environ 3.500 pilots et 3.000 pieds courants de madriers de quatre pouces d'épaisseur.

Il sera nécessaire d'accorder aux travailleurs un supplément de pain qui ne pourra être moindre d'une demie livre.

Enfin, il faudra envoyer une sonnette toute équipée avec son mouton du poids de 300 livres; 12 tombereaux, des outils, des clous, etc.

Quand à l'effet du projet et au succès qu'on peut attendre des moyens de construction, c'est une question très délicate, et pour la résoudre il faudrait d'autres documents que ceux fournis par la lettre de M. Feillet qui a omis le renseignement le plus essentiel, celui de la hauteur à laquelle, en vive eau, la mer s'élève sur cette côte.

M. Thuriault, avec qui l'Inspecteur général a eu une conférence, y a suppléé en indiquant que par les vents d'Ouest forcés, les marées de vive eau sont d'environ 8 pieds.

Dans l'état actuel des choses, la mer qui communiquait autrefois dans le grand étang par une écluse qui est fermée aujourd'hui, y communique cependant encore au moyen d'un petit lac, dont l'ouverture fera ultérieurement partie du canal, mais cette ouverture ne fournit à mer haute, qu'une tranche d'un pied de hauteur d'eau au grand lac, parce que d'après l'assertion de M. Thuriault, la communication de la mer avec le petit lac n'a lieu que par un petit canal ou fossé que les sables ont successivement comblé, et tout le fond s'est tellement relevé qu'à mer haute, il n'y a qu'un pied d'eau dans ce petit canal, en sorte qu'aussitôt que la mer a baissé d'un pied, il est à sec; c'est à l'état de ce petit canal qu'est dû l'effet de la faible ascension d'un pied de hauteur du niveau des eaux du grand lac, à mer haute, circonstance qui rend à peu près nul l'effet des courants alternatifs de la mer dans le lac et réciproquement. Mais lorsque le canal sera entièrement ouvert, la mer entrant librement dans le grand lac par une ouverture de 75 pieds de largeur, et supposant le canal creusé au niveau de la basse mer, il déversera dans le lac, à chaque marée, une tranche d'eau de 7 à 8 pieds de hauteur; alors les courants de flot et de juzands seront certainement si considérables,





eu égard à l'immense superficie du grand lac, qu'il est à craindre que les manœuvres d'entrée et de sortie des bâtimens ne soient très difficiles.

Outre cet inconvénient, il est vraisemblable, puisque le sol du lac et de la digue est de sable vazard, que le canal s'approfondira et qu'il se formera des affouillements qui déchausseront les pilots qui soutiennent les taluts des digues du canal. Dans ce cas très vraisemblable, si l'on n'a pas le soin de fortifier contre cet effet la base des digues par des enrochemens, ou par d'autres moyens, elles courront le risque d'être renversées et ruinées.

(A suivre)

E. S.

## Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1933)

**BAPTÊME.** — Est devenue enfant de Dieu et de l'Église :

*Le 6 août* : LUBERRY, Marie-Jeanne-Sarah. Parrain : Paul Arnaud; marraine : Ange Saliou.

*La Pêche.* — Evidemment, à l'Île surtout, c'est la question qui prime toutes les autres. Or la pêche ne va pas du tout en ce moment. Le capelan n'a pas donné, non plus l'encornet, un peu le hareng qui a permis de médiocres marées. Il a fallu se boîter de coques et de moules du Barachois de Miquelon, et, malgré cela, se contenter de quelques morues après dix et douze heures de recherches pénibles.

*Match de foot-ball.* — Le dimanche 30 juillet, sur le nouveau terrain provisoirement aménagé, eut lieu un match entre les « Anciens » et les « Jeunes ». Malgré leur vaillance, les « Anciens » durent s'incliner et s'avouer vaincus par 6 buts à 1.

*Le 15 Août.* — Ce fut une belle fête de piété, commencée par de nombreuses communions à la messe matinale. Après les vêpres, la procession suivit son parcours habituel, avec arrêt à la Grotte et au Calvaire.

Pour terminer la journée, l'équipe de l'A. S. I. alla à St-Pierre affronter la 2<sup>me</sup> équipe de l'A. S. S. P. en un match amical. La première mi-temps fut désastreuse pour l'A. S. I. qui se vit infliger 5 buts. La 2<sup>me</sup> moitié de la partie vit les deux équipes faire un jeu sensiblement égal, puisque chacune rentra un but.

**AVIS.** — Chez M. Jacoillot, instituteur à l'Île-aux-Marins, grand choix de fleurs à des prix modérés.

— Chez Mme Henri Lévêque, à l'Île, un Restaurant est ouvert pour la saison d'été.





# **L'Agence CITROËN** **GAUVAIN ET FILS**

a les **TOUT DERNIERS PRIX**  
tout compris, à Saint-Pierre,  
à votre porte,

**des TOUT DERNIERS MODÈLES**

*Moteur flottant, boîte de vitesse synchronisée, roue libre facultative, carrosserie monopiece, tout acier, glaces SÉCURIT, tableau lumineux avec montre de bord, pneu « Superconfort »*

La Citroën s'amortit rien qu'avec ses économies de pièces.  
d'huile et d'essence.

**Stock complet des pièces détachées**  
**de tous les types existant à St-Pierre.**

**Visite gratuite de garantie après les 500 premiers kilomètres.**

Mettez à contribution notre

## **Service CITROËN**

**CHOISISSEZ VOTRE VOITURE :** Utilitaire, Tourisme, car, taxi,  
autochenille, coach, roadster, spider, faux-cabriolet, cabriolet, etc...

*Pour tous modèles spéciaux, prix par câble.*

**Le plus tôt sera le mieux ;**  
**Vous en remercirez les Agents.**

Vos amis : GAUVAIN et FILS.





SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 25. 86 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNHOTEL-BORDEAUX

**BORDEAUX**

**HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES**

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

**A. LAFARGOUILLE**  
**PROPRIÉTAIRE**

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Machines à écrire « REMINGTON »**

— Rubans à machine — Papier tous genres —

**Machines à calculer « DALTON »**

Représentants : **La MORUE FRANÇAISE**

*Saint-Pierre*

**Confitures & Produits RAYMOND**

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des **Ginger Ale** (Canada Dry)

**Mac-kintosh**, la pomme de table par excellence.

**Wyllie Barr Ross**, Glasgow :

**Biscuits fins** en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits  
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez **H. A. PATUREL**

Agent pour St-Pierre et Miquelon.





**SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)**

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs - Alimentation  
Articles de fumeurs - Sacs et papiers  
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

**L. N. Mattei-Bastia**

le seul véritable

**La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.

Approvisionnements généraux.

**A. MAUFROY**

*Quai de la République*

Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

**PIERRE GOGNY, rue Borda**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

**American House**

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**L. James**

Commission - Représentation

**Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

**Mlle LEVAVASSEUR**

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

**LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

**Pierre LE TIEG**

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre

Commissions — Consignations — Denrées  
Vins et Spiritueux

**Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.

Entrepreneur en tous genres.

**A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

**HOTEL ROBERT**

Quai de la République

**A. S. Mac Millan**

General Contractor  
St-Pierre et Halifax





## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>O</sup>

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail - Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

## Julien MORAZE

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres*

*Warehouse avec Quai*

### REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C<sup>o</sup> of  
New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C<sup>o</sup> Ltd.

— FREE AIR —

### SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)

**Louis Hardy Logranvillais,**

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Jollin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

**ALBERT BRIAND**

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

**Farines**

Demandez la marque

« **Royal Houshold** »

Dépot chez **H.-A. PATUREL**

Représentant

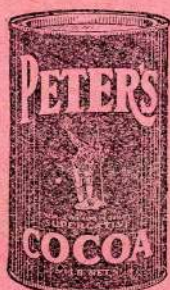
The Ogilvie Flour Mills C<sup>o</sup>. Montréal

**HOTEL LALANNE**

QUAI DE LA RONCIÈRE



Qui a goûté au chocolat NESTLÉ  
n'en accepte  
plus d'autre.



Une tasse du riche  
**CACAO PETER'S**  
est le déjeuner le  
plus appétissant.

Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si  
vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make*  
**ENLARGEMENTS**  
*from your Best Negatives*

L'agrandissement vous donne  
souvent des détails que vous ne  
distinguez pas avec vos photos de  
petits formats.

Nous nous chargerons de  
vous faire des agrandissements  
de bonne qualité, promptement  
et à des prix modérés.

**Léon BRIAND**

Photographe  
SAINT-PIERRE



# VÊTEMENTS TIP TOP

## LA CRISE A SAINT-PIERRE.



C'est la crise dans le monde entier et même dans notre petit pays de St-Pierre. Crise pour les charretiers sans charrois, pour les entrepreneurs sans entreprises, pour les ouvriers sans travail, pour les pêcheurs sans prix pour leurs morues.

C'est aussi la crise pour **TIP TOP** qui baisse ses prix au chiffre incroyable de

**\$ 19, 50**

pour un complet ou un pardessus faits spécialement pour vous d'après vos propres mesures par les meilleurs spécialistes du vêtement.

Si vous ajoutez la baisse sensible du dollar depuis quelque temps vous verrez à quel bon

marché extraordinaire vous pouvez avoir chez **TIP TOP TAILORS** vos pardessus et complets que nous garantissons vous donner entière satisfaction.

Mais si la crise a atteint le prix de nos marchandises elle n'a pas atteint la qualité de nos **DRAPS** qui sont plus beaux que jamais vous pouvez le constater en examinant nos échantillons chez

**Etienne DAGUERRE**

Agent exclusif de **TIP TOP** à SAINT-PIERRE & MIQUELON.

Hâtez-vous car ces prix ne dureront pas bien longtemps.





# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

## Un Compte d'Epargne.

Il est toujours bon d'avoir un COMPTE d'EPARGNE dont les intérêts vous sont payés régulièrement et sur lequel il vous est loisible de tirer à un moment quelconque.

Un Compte d'épargne représente de l'argent disponible.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne toutes les opérations de Banque, y compris la vente des traites, les bons pour espèces, les chèques de voyageurs, les lettres de Crédit, etc.

Sans hésiter, venez nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Directeur.